



VILLE DE BRUXELLES

STAD BRUSSEL

*CONSEIL DES BRUXELLOIS
D'ORIGINE ÉTRANGÈRE*

*RAAD VAN BRUSSELAARS VAN
BUITENLANDSE HERKOMST*

SÉANCE DU 19 DECEMBRE 2016

ZITTING VAN 19 DECEMBER 2016

PRÉSIDENT - VOORZITTER: VAN DER LINDEN , Membre du Cabinet de l'Echevin- Président/Lid van het Kabinet van de Schepen-Voorzitter .

PRÉSENTS - AANWEZIG: BONGIOVANNI, DIOUM, HOUMEY, OUACHEN BRAHIM, PAPAPOPOULOS, SAMBIENI, Conseillers – Raadsleden.

SECRETARE – SECRETARIS: LARSIMONT.

EXCUSÉS – VERONTSCHULDIGD : OURIAGHLI, Président-Voorzitter; BALDE, BEN HAMOU, DRAGHICI, FAKIH, LOUAFDI, MFUNI KATENDE, Conseillers – Raadsleden.

ABSENTS – AFWEZIG : ARRAYA CEPEDA, KOUHMANE, Conseillers – Raadsleden.

<p>La séance est ouverte à 17h40, sous la présidence de Monsieur Van der Linden.</p> <p><u>1. Approbation du procès-verbal de la séance plénière du 21 septembre 2016.</u></p> <p>Approuvé.</p> <p><u>2. Communications.</u></p> <p>DiverCity 2017 :</p> <p>M. Van der Linden indique qu'il y a lieu d'entamer la réflexion nécessaire à l'organisation de l'évènement (lieu, date, durée, logistique, souhaits, projets, formule du village de la diversité à pérenniser oui ou non, activité intérieure, évolution, complémentarités, partenariats, ...).</p> <p><u>3. « Ateliers d'Aide à la Réussite – Approbation de</u></p>	<p>De zitting wordt om 17u40, onder het voorzitterschap van de heer Van der Linden geopend.</p> <p><u>1. Goedkeuring van het proces-verbaal van de voltallige zitting van 21 september 2016.</u></p> <p>Goedgekeurd.</p> <p><u>2. Mededelingen.</u></p> <p>DiverCity 2017 :</p> <p>M. Van der Linden wijst op het feit dat het nodig is na te denken over de organisatie van de gebeurtenis (plaats, datum, duur, logistiek, wensen, projecten, dorp van de verscheidenheid duurzaam maken ja of neen, binnen-activiteit, evoluties, complementariteit, partnerschap, ...).</p> <p><u>3. « Hulpateliers voor het Welslagen – Goedkeuring</u></p>
--	---



la grille horaire 2016/2017 ».

Le Secrétaire distribue et commente le document établi par la coordination pédagogique francophone et néerlandophone des ateliers.

Approuvé.

4. « Semaine de la Démocratie locale » -
Conférence/débat du 21 octobre 2016 - Débriefing.

Satisfaction générale exprimée devant une activité de qualité, particulièrement intéressante et bien relayée.

Expérience à renouveler avec le concours de « BRULOCALIS » (anciennement « Association Ville et Communes de Bruxelles).

M. Van der Linden indique qu'il y a lieu ici aussi d'entamer la réflexion nécessaire à l'organisation de la prochaine édition.

Il invite les membres du Conseil à rentrer prochainement leur projet auprès de la permanence qui le soumettra à l'examen et à l'accord de principe du Bureau.

5. Groupe de Travail « Naturalisation ».

M. Houmey indique qu'une rencontre a eu lieu le 14 novembre 2016 avec le Centre fédéral Migration (MYRIA), dans le cadre de la coopération unissant le CBOE à l'asbl « Objectifs » (Mouvement pour l'égalité des droits).

MYRIA analyse la migration, défend les droits des étrangers et lutte contre la traite des êtres humains.

Toute la Belgique (Nord et Sud du pays) y était représentée.

Les discussions ont porté notamment sur les éléments de preuve de la connaissance de la langue et de l'activité économique.

Un support officiel sous forme d'un tableau devrait être élaboré prochainement et soumis aux membres du CBOE.

Le Groupe de travail proposera au Bureau d'organiser une conférence/débat afin de présenter le travail des membres du groupe au cours des 18 mois écoulés.

Pris pour information.

6. « Journée internationale de lutte contre la
discrimination raciale » du 21 mars 2017 - Projets.

van het werkrooster 2016/2017 ».

De Secretaris deelt het document opgemaakt door de Franstalige en Nederlandstalige coördinatie van de ateliers uit en brengt er commentaar op.

Goedgekeurd.

4. « Week van de lokale Democratie » -
Spreekbeurt/debat op 21 oktober 2016 - Debriefing.

Algemene tevredenheid uitgedrukt over een kwalitatieve activiteit, bijzonder interessant en goed verspreid.

Te vernieuwen ervaring met de medewerking van « BRULOCALIS » (vroeger "Vereniging Stad en Gemeenten van Brussel").

M. Van der Linden wijst op het feit dat hier ook, het nodig is na te denken over de organisatie van de volgende editie.

Hij nodigt de leden van de Raad uit hun project binnenkort in te dienen bij het permanent kantoor dat het aan het onderzoek en het principeakkoord van het Bureau zal onderwerpen.

5. Werkgroep « Naturalisatie ».

M. Houmey wijst op het feit dat in het kader van de coöperatie tussen de RBBH en de vzw "Objectief" (Beweging voor gelijke rechten), een ontmoeting met het Federaal Migratiecentrum (MYRIA) op 14 november 2016, plaatsgevonden heeft.

MYRIA analyseert de migratie, verdedigt de rechten van de vreemdelingen en bestrijdt de mensenhandel.

Gans België (het noorden en het zuiden van het land) was er vertegenwoordigd.

De gesprekken hadden betrekking in het bijzonder, op de bewijselementen inzake taalkennis en economische activiteit.

Een officiële drager in de vorm van een tabel zou binnenkort uitgewerkt en aan de leden van de RBBH voorgelegd moeten worden.

Om het werk van de leden van de groep tijdens de 18 afgelopen maanden in te leiden, zal de werkgroep de organisatie van een spreekbeurt/debat aan het Bureau voorstellen.

Ter informatie genomen.

6. « Internationale dag voor de strijd tegen
rassendiscriminatie » op 21 maart 2017 -
Ontwerpen.

<p>Mme Draghici propose d'organiser la pièce de théâtre « Remulus » selon l'idée de Andrei Feraru, mettant en scène un fait divers impliquant deux jeunes Roms dans la ville de Rome. Ce spectacle propose un regard pluriel sur la polémique rom, les questions d'immigration et de citoyenneté européenne. Il est joué par une troupe parisienne composée de 9 acteurs.</p> <p>M. Sambieni propose d'organiser, en partenariat avec l'asbl « Symbiose » (Centre socioculturel humanitaire), la pièce de théâtre « Eldorado » tirée du roman de Laurent Gaudé, mise en scène par Patrick Mohr et jouée par des acteurs originaires du Bénin et de la Côte d'Ivoire. Elle raconte l'odyssée des migrants qui quittent leur pays d'origine pour atteindre coûte que coûte la terre promise, l'Europe. Elle a une durée d'une demie heure environ et pourrait être accompagnée d'une performance musicale.</p> <p>M. Ouachen Brahim propose d'organiser la pièce de théâtre « L'Audition » mise en scène par Nanya Eslava avec Caroline Faust comme interprète. Elle a une durée d'une cinquantaine de minutes. Etant muette, elle peut atteindre un public très large car elle contourne de cette manière la barrière de la langue.</p> <p>Un lieu adéquat a déjà été réservé à la date du mardi 21 mars 2017, de 19h à 22h.</p> <p>Il s'agit du Centre sportif et culturel « Pôle Nord » de la Ville de Bruxelles, Chaussée d'Anvers 208 à 1000 Bruxelles .</p> <p>M. Van der Linden indique que des partenariats pourraient être recherchés, avec l'asbl CIRÉ (Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Etrangers), le BAPA (Bureau d'Accueil pour Primo-Arrivants) de Bruxelles, l'Espace Magh par exemple.</p> <p>Les membres du Conseil conviennent qu'il y a lieu autant que possible, de rechercher la meilleure adéquation entre les projets proposés et les événements dans le contexte desquels ils sont menés.</p> <p>Ainsi,</p> <p>la pièce « L'Audition » pourrait être jouée le mardi 21</p>	<p>Mevr. Draghici stelt voor het toneelstuk »Remulus » volgens het idee van Andrei Feraru te organiseren. Het betreft een nieuwtje over twee jonge Roma in de stad Rome. Dit spektakel stelt een meervoudige blik op de Roma-polemiek, de immigratiekwesitie en de Europese burgerschap, voor. Het wordt door een Parijse troep samengesteld uit 9 toneelspelers, gespeeld.</p> <p>M. Sambieni stelt voor, in partnership met de vzw « Symbiose » (Socio-culturele en humanitaire vereniging), het toneelstuk « Eldorado » uit de roman van Laurent Gaudé, geregisseerd door Patrick Mohr en gespeeld door toneelspelers uit Benin en Ivoorkust, te organiseren. Ze vertelt de moeilijke zwerftocht van de migranten die hun geboorteland verlaten om, tot elke prijs, het Beloofde Land (Europa) te bereiken. Ze duurt een half uur en zou met een muzikale prestatie begeleid kunnen worden.</p> <p>M. Ouachen Brahim stelt voor het toneelstuk « L'Audition » geregisseerd door Nanya Eslava met Caroline Faust als actrice, te organiseren. Ze heeft een duur van een vijftigtal minuten. Omdat ze zwijgend is kan ze een uitgebreid publiek bereiken want ze omzeilt op deze manier de hindernis van de taal.</p> <p>Een passende locatie werd al gereserveerd op dinsdag 21 maart 2017, van 19u tot 22u.</p> <p>Het gaat om het Sport- en Cultureel centrum "Noordpool", Antwerpsesteenweg 208 te 1000 Brussel .</p> <p>M. Van der Linden wijst op het feit dat een partnership gezocht zou kunnen worden, met de vzw "CIRÉ" (Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Etrangers), het BAPA (Onthaalbureau voor nieuwkomers) van Brussel, Espace Magh bijvoorbeeld.</p> <p>De leden van de Raad worden het erover eens dat de betere overeenstemming tussen de voorgestelde projecten en de gebeurtenissen in de omgeving waarvan ze geleid worden, zoveel mogelijk nagestreefd dient te worden.</p> <p>Zo,</p> <p>het toneelstuk « L'Audition » zou op dinsdag 21</p>
---	--

<p>mars 2017 au Centre Culturel et sportif « Pôle Nord »</p> <p>la pièce « Remulus » en avril 2017, à l'occasion de la « Journée internationale des Roms » le samedi 8 avril 2017</p> <p>la pièce « Eldorado » fin mai 2017, dans le cadre du KunstenFestivalDes Arts 2017 de la Ville de Bruxelles (du 5 au 27 mai 2017).</p> <p>Pris pour information.</p> <p><u>7. Divers.</u></p> <p>Mme Papadopoulos propose, à l'occasion du 60^{ème} anniversaire de la convention bilatérale sur l'immigration, signée entre la Belgique et la Grèce en 1957, d'organiser un évènement (conférence, débat, colloque, table ronde, ...) à l'Hôtel de Ville (Salle Gothique) à une date à convenir (10, 11, 12, 17, 18, 19 octobre 2017) L'initiative pourrait être doublée d'une exposition des œuvres (mosaïques) de l'artiste grecque Pelagia Angelopoulou.</p> <p>M. Houmey propose de réfléchir également à l'organisation, en partenariat avec les asbl PAG-ASA (Traite des êtres humains) et OR.CA Organisation pour les Travailleurs Immigrés Clandestins) d'un évènement dans le cadre de la « Journée Internationale pour l'abolition de l'esclavage » prévue le samedi 2 décembre 2017. Celui-ci pourrait se tenir dans la Salle de la Milice de l'Hôtel de Ville par exemple.</p> <p>M. Van der Linden annonce qu'il quitte la Ville de Bruxelles afin de relever de nouveaux défis. Il remercie les membres du Conseil pour la confiance témoignée, le dynamisme retrouvé et les actions menées.</p> <p>Pris pour information.</p> <p>Les propositions seront soumises à l'examen et à l'accord de principe du Bureau.</p> <p>La séance est levée à 18h30.</p> <p>Par le Conseil: Vanwege de Raad:</p>	<p>maart 2017 in het Sport- en Cultureel centrum « Noordpool » gebracht kunnen worden.</p> <p>het toneelstuk « Remulus » in april 2017, naar aanleiding van de «Internationale Dag van de Roma» op zaterdag 8 april 2017</p> <p>het toneelstuk « Eldorado » eind mei 2017, in aanleiding van het KunstenFestivalDes Arts 2017 van de Stad Brussel (van 5 tot 27 mei 2017).</p> <p>Ter informatie genomen.</p> <p><u>7. Allerlei.</u></p> <p>Mevr. Papadopoulos stelt voor, ter gelegenheid van het 60ste verjaardag van de bilaterale overeenkomst tussen België en Griekenland in 1957, een gebeurtenis (spreekbeurt, debat, colloquium, ronde tafel, ...) op het Stadhuis (Gotische Zaal) op een nog te bepalen datum (10, 11, 12, 17, 18, 19 oktober 2017, te organiseren. Het initiatief zou versterkt kunnen worden door een tentoonstelling van het werk (mozaïek) van de Griekse artiest Pelagia Angelopoulou.</p> <p>M. Houmey stelt voor, in partnership met de vzw's PAG-ASA (Mensenhandel) en OR.CA (Organisatie voor de Illegale Gastarbeiders) eveneens na te denken over de organisatie van een gebeurtenis in aanleiding van de « Internationale Dag voor de afschaffing van de slavernij » voorzien op zaterdag 2 december 2017. Deze zou, bijvoorbeeld, in de Militiezaal van het Stadhuis plaats kunnen vinden.</p> <p>M. Van der Linden maakt bekend dat hij de Stad Brussel verlaat om nieuwe uitdagingen aan te nemen. Hij dankt de leden van de Raad voor het geschonken vertrouwen, het teruggevonden dynamisme en de geleide acties.</p> <p>Ter informatie genomen.</p> <p>De voorstellen zullen aan het onderzoek en het principeakkoord van het Bureau voorgelegd worden.</p> <p>La séance est levée à 18h30.</p> <p>Le Conseil: De Raad:</p>
---	---

Le Secrétaire,
De Secretaris,

Daniel LARSIMONT.

Le Président,
De Voorzitter,

Mohamed OURIAGHLI.